

BTS OPTICIEN LUNETIER

SESSION 2007

ÉPREUVE DE LANGUE VIVANTE ÉTRANGÈRE

GROUPE 10

ARABE LITTÉRAL

Durée : 2 heures

Coefficient : 1

L'usage d'un dictionnaire bilingue est autorisé.

L'usage de la calculatrice est interdit.

Dès que le sujet vous est remis, assurez-vous qu'il est complet.

Le sujet se compose de 3 pages, numérotées de 1/3 à 3/3.

BTS Opticien lunetier		Session 2007
Arabe – groupe 10 des LVE	Code : LVE3 ARL	Page : 1/3

جراحة بصرية تخلصك من النظارات

منذ سنوات وديفيد ستيت يراوده حلم التخلص من النظارات والتمتع بالرؤية السليمة دون الحاجة إليها أو إلى العدسات اللاصقة.

كانت رغبة ستيت الكبرى حين تخرجه من المدرسة الثانوية هي أن يصبح طياراً، لكنه لم يستطع تحقيق تلك الأمنية جراء إصابته بانحراف وقصر النظر. وهكذا انتهى به المطاف ليصبح مديراً لمدرسة ابتدائية في مدينة سياتل بولاية واشنطن الواقعة على المحيط الهادئ.

وعلى الرغم من عدم قدرة ستيت على تحقيق حلم الطيران إلا أنه نجح في تحقيق حلمه الآخر وهو التخلص من تلك النظارات البغيضة. فبعد انتظار لأمد طويل على أمل أن تتطور تقنيات جراحية آمنة خضع لجراحة الليزر المعروفة باسم "اللايسك".

ستيت واحد من بين ما يزيد على 4,5 مليون أميركي خضعوا لجراحة "اللايسك" بعد ما أجازت الحكومة الأميركية استخدامها عام 1996. واللايسك هي عملية يتم فيها تسليط أشعة الإكزيمر ليزر على طبقات القرنية الداخلية، وهي أكثر الطرق المتاحة شيوعاً في مجال تصحيح الرؤية. ويقوم الطبيب بقص شريحة في العين على شكل حرف "يو ل" ثم يقوم باستخدام ليزر بارد ذي طاقة عالية لإعادة تشكيل سطح القرنية وتغيير قوتها الانكسارية للتخلص من قصر النظر أو بعده أو من انحراف الرؤية. ثم يتم إعادة الشريحة إلى موضعها الطبيعي فتشفى دون غرز. ولا تستغرق العملية كلها أكثر من 15 دقيقة للعين الواحدة.

وتتراوح تكلفة جراحة اللايسك التقليدية ما بين 1000 و 3000 دولار للعينين معاً. ولا تغطي بوليصات التأمين، عادة، تكاليف هذا النوع من العمليات. وتتناسب التكاليف مع موقع العيادة، وإذا ما كانت تستخدم طاقماً من الفنيين لإجراء الفحوص الأولية على المرضى أم لا، وكذلك على ما تقدمه العيادة من المتابعة والرعاية في فترة ما بعد العملية. وتكثر الإعلانات عن عيادات تقوم بإجراء العملية مقابل مبالغ لا تتجاوز الـ 600 دولار. غير أن مثل هذه العيادات قد لا تقوم بإجراء التعديلات الإضافية إلا بمقابل إضافي.

وتعتبر عملية اللايسك فعّالة لكنها غير مثالية. ففي حين أن نجاح العملية التي أجريت لستيت يمثل الحالة النموذجية، فإن 1% من الأميركيين يعانون من مضاعفات جادة ودائمة جراء اللايسك مثل: فقدان طفيف في الإبصار والتهابات السديلة وانتفاخ العينين. ويعاني ما بين 3% و 4% من مشكلات جفاف العين وضعف الرؤية الليلية.

وما دام معظم الأميركيين راضين، على أية حال، عن النتائج، فإن الناس سيستمرون في اللجوء إلى جراحة اللايسك لتصحيح الرؤية. فالعامل الرئيسي في نجاح هذه العمليات هو الطبيب الماهر الذي يقوم بإجراء تقييم شامل لصحة المريض قبل إجراء العملية، كما يقول الخبراء. وعلى المرء أن يدرك أنه لا يعتبر مرشحاً مثالياً لإجراء مثل هذه العملية إن كان يعاني من جفاف في العينين أو من حذقتين كبيرتين أو إن كانت معدلات الإبصار لديه ما زالت تتغير.

وبالنسبة لستيت فقد كانت العملية كلفته مبلغ 3000 دولار الذي دفعه دونما تردد.

يقول ستيت: "إنه لأمر رائع أن تنهض من فراشك دون أن تكون بحاجة لقضاء 10 دقائق في تنظيف العدسات اللاصقة وما إلى ذلك. وتوقفت معاناتي من العشى حين أستيقظ ليلاً. وبوسعي أن أمارس رياضة ركوب الأمواج دون القلق بشأن دخول الرمال إلى عيني. كما أنني أستطيع رؤية وجه ابني وهو نائم في سريره في ظلام الغرفة."

نقلا عن مجلة هي في موقعها : <http://www.himag.com/>

Travail à faire par le candidat

1) Répondez, en français, aux questions suivantes (10 points)

a) De quelle technique chirurgicale parle le texte et quelles sont les nouveautés apportées par de celle-ci ?

b) Le texte parle des avantages et des inconvénients de la nouvelle technique chirurgicale, lesquelles ?

2/ Traitez, en arabe, le sujet suivant (10 points)

يتقدّم طبّ العيون وتتقدّم معه التقنيات الجراحية، فهل سيهدّد ذلك صناعة النظارات في مستقبل قريب، أم أنّ على هذه الصناعة أن تتطوّر هي الأخرى حتى تتماشى مع العصر؟
ما رأيك في ذلك؟ حاول أن تتحدّث عن مستقبل صناعة النظارات وعن الابتكارات التي يمكن أن تنجز حتى تواكب هذه الصناعة تطورات العصر.